

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	CASTILLA Y LEÓN
Municipio	ZAMORA
Dirección	
Edificio	Catedral de El Salvador

Campanas actuales

Nombre	María de la Concepción, la bomba (1)
Localización	sala primera de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 159 Borde 16,5 Altura del bronce 129 Peso aproximado (en kilos)2327 kg
Fundidor	DÍEZ SANTAMARÍA, MOISÉS
Año fundición	1908
Descripción	La campana, a pesar de ser accesible, ha sido casi imposible de documentar a causa de la espesa capa de excrementos que la cubre. Seguimos la transcripción de ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO, con pequeñas variaciones, aunque no es todavía una versión definitiva. En la parte superior hay una cenefa de hojas de acanto de dos tamaños. En el tercio, en una posición baja poco habitual, parece que dice por la parte exterior "MARIA DE LA CONCEPCION" mientras que por la parte interior dice en latín "ECCE ANCILLA DOMINI FIAT MIHI SECUNDUM VERBUM TUUM" La cita está tomada de Lc 1,38 "Dixit autem Maria: Ecce ancilla Domini: fiat mihi secundum verbum tuum." que es la contestación de María a la salutación angélica y que suele traducirse "DIJO MARÍA: HE AQUÍ LA ESCLAVA DEL SEÑOR, HÁGASE EN MÍ SEGÚN TU PALABRA." Por debajo dice "FUNDIDA POR MOISES DIEZ DE PALENCIA EL 10 DE JUNIO DE 1908 RIGIENDO ESTA DIOCESIS EL EXMO. E YLMO. S^R. OBISPO D^R. DON LUIS FELIPE ORTIZ Y GUTIERREZ" Las dos primeras abreviaturas son inusuales, y suelen escribirse "EXCMO" e "ILMO". Tampoco es habitual una fecha tan concreta de fundición, ya que este largo proceso, que puede durar varios meses, está sujeto a múltiples circunstancias que pueden modificar, incluso uno o dos días, el momento del vertido del metal. En cualquier caso cabe interpretar el texto como FUNDIDA POR MOISÉS DÍEZ DE PALENCIA EL 10 DE JUNIO DE 1908 RIGIENDO ESTA DIÓCESIS EL EXCELENTÍSIMO E ILUSTRÍSIMO SEÑOR OBISPO DOCTOR DON LUIS FELIPE ORTIZ Y GUTIÉRREZ. En la parte media exterior se encuentra un crucifijo que, como el resto, está cubierto por una densa y espesa capa de estiércol.
Fotos	38
Toques	No se toca.

Conservación, mantenimiento	Cuelga de dos vigas de hierro, sin ningún aislamiento para la campana. Rota - Falta un trozo del pie en (06) Cubierta de excrementos de tal modo que es casi imposible documentar su epigrafía y decoraciones. Enorme badajo que está además muy descolgado, de manera que pega en la parte alta de la bola: causa probable de rotura. Carece de otros mecanismos para el toque automático o manual. En el interior hay diversos grafitos, de escaso interés (aunque deben ser documentados antes de la limpieza de la campana). Entre ellos "Esta Bomba mide 155..." (cosa que no es cierta, pues mide 159 cm).
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante, a causa de las características peculiares de esta campana, debería incoarse expediente para incluirla en el Inventario General de Bienes Muebles
Propuestas	En sentido estricto, y a causa de su relativa modernidad, la campana debería ser refundida y sustituida por otra actual de similares características. No obstante hay varios elementos que recomiendan su conservación. Por un lado ya es (o va a serlo en pocas semanas) una campana centenaria, pues fue fundida el 10 de junio de 1908. Por otro lado está envuelta en un halo de simbolismo local, que exigiría su restauración. Además, se trata de una obra de un fundidor regional, ya desaparecido. En cualquier caso la soldadura de la campana, que será casi tan costosa como la refundición, a causa de su tamaño, debe ir acompañada de otras actuaciones paralelas. En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse, sin contemplaciones, el vidrio que hay detrás de ésta y de las demás campanas, para que se recupere el instrumento musical global, fruto del diálogo y de la interacción sonora de todas las campanas, dentro de la torre, y cuyo sonido debe expandirse por todas las ventanas por igual. La soldadura debe realizarse por una empresa especializada, preferentemente alemana, sin que se admitan soluciones locales o de aficionados bien intencionados. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser repuesto, es decir una viga de madera convenientemente calculada y protegida, que aisle la campana de toda la estructura metálica que la rodea y que modifica radicalmente su sonoridad. Este yugo, de madera, se pintará de rojo, como el resto de elementos restaurados o repuestos. Debe reponerse un badajo del tamaño adecuado para evitar nuevamente su rotura. Dado que se trata de una campana fija, no parece necesario dotar el mazo de cables de seguridad. La campana debe repicar. Sería conveniente que el mecanismo tirase del propio badajo, mediante una instalación electromecánica o hidráulica, que permitiese una gran velocidad de respuesta, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. La articulación del badajo debe permitir por tanto que el mecanismo tire de él, o que el mazo pueda girarse libremente por el interior, como se hacía tradicionalmente.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	13-09-2005

Nombre	La Golondrina (2)
---------------	--------------------------

Localización	sala primera de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 193 Borde 18 Altura del bronce 145 Peso aproximado (en kilos)4162 kg
Fundidor	BARCIA, DIEGO DE
Año fundición	1669
Descripción	La campana, a pesar de ser accesible, ha sido casi imposible de documentar a causa de la espesa capa de excrementos que la cubre. Seguimos la transcripción de ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO, con algunas variaciones, aunque no es todavía una versión definitiva. Dice en la parte superior, con hermosa letra capital humanista: "HIZOSE # (sello) # ESTA # CAMPANA # (sello) # A MAYOR # (sello) # HONRA # (sello) # Y GLORIA # (sello) # DENVESTRO # (sello) # SALBADOR # JESVCRISTO # (sello) # AQVIEN # (sello) # SE LA DEDICAMOS # # # (sello) # " El sello de separación es el escudo capitular con inscripción circular que dice "SIGILVM CAPITVLVM ZAMORENSIS" Debieron escribir la inscripción como "HIZOSE ESTA CAMPANA A MAYOR HONRA Y GLORIA DE NUESTRO SALVADOR JESUCRISTO A QUIEN SE LA DEDICAMOS". El texto del escudo puede traducirse como SELLO DEL CABILDO (DE LA CATEDRAL) DE ZAMORA. La campana está mal orientada. Por eso dice en la parte exterior la marca de fábrica, en latín: " # DIDACVS # / # A BARCIA # / # FECIT # / # ANNO # / # I669 # " que se puede traducir como DIEGO DE BARCIA (ME) HIZO EL AÑO 1669, mientras que en la parte interior hay una cruz con pedestal, habitualmente dispuesta en la parte de afuera.
Fotos	67
Toques	Toca a las medias y a las horas, éstas con repetición.
Conservación, mantenimiento	La campana está tan cubierta de excrementos, que en muchos lugares impiden la documentación de textos y decoraciones. La campana está mal orientada, de manera que la cruz está hacia el interior mientras que la marca de fábrica con la fecha pega a la calle. La colocación del electromazo, en el interior de la campana, impide el toque tradicional del badajo desplazado a lo largo de la circunferencia (como lo demuestra la marca casi continua en la boca). En el interior de la campana hay un grafito, que hemos documentado parcialmente, y que debe ser mantenido: "Se renovo a expensas de la Juntª. Diocesana ... / 1872 A. C. V. P. ..." Otros grafitos, en tiza, no parecen tener entidad para su conservación.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana Bien Mueble de Interés Cultural.

Propuestas	En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse, sin contemplaciones, el vidrio que hay detrás de ésta y de las demás campanas, para que se recupere el instrumento musical global, fruto del diálogo y de la interacción sonora de todas las campanas, dentro de la torre, y cuyo sonido debe expandirse por todas las ventanas por igual. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. No obstante, deben documentarse los grafitos existentes, y aquellos relacionados con su instalación en 1872, por la Junta Diocesana, deben conservarse. El yugo de madera debe ser repuesto, es decir una viga de madera convenientemente calculada y protegida, que aísle la campana de toda la estructura metálica que la rodea y que modifica radicalmente su sonoridad. Este yugo, de madera, se pintará de rojo, como el resto de elementos restaurados o repuestos. Debe reponerse un badajo del tamaño adecuado para evitar nuevamente su rotura. Dado que se trata de una campana fija, no parece necesario dotar el mazo de cables de seguridad. La campana debe repicar. Sería conveniente que el mecanismo tirase del propio badajo, mediante una instalación electromecánica o hidráulica, que permitiese una gran velocidad de respuesta, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. La articulación del badajo debe permitir por tanto que el mecanismo tire de él, o que el mazo pueda girarse libremente por el interior, como se hacía tradicionalmente.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	13-09-2005

Nombre	Gallega menor (5)
Localización	sala segunda de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 79 Borde 7,5 Altura del bronce 70 Peso aproximado (en kilos)285 kg
Fundidor	
Año fundición	1550ca
Descripción	Ésta podría ser una de las dos campanas "Gallegas" que cita CALVETE en su escrito. La campana, a pesar de ser accesible, ha sido casi imposible de documentar a causa de la espesa capa de excrementos que la cubre. Seguimos la transcripción de ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO, con algunas variaciones, aunque no es todavía una versión definitiva. Dice en la parte superior, con hermosa letra minúscula gótica " + ber bun caro fatun es te abytabyt ynobis" La pequeña cruz inicial tiene pedestal. La cita procede de Jn 1, 14 y debieron escribirla "ET VERBUM CARO FACTUM EST ET HABITAVIT IN NOBIS", es decir Y LA PALABRA SE HIZO CARNE Y HABITÓ ENTRE NOSOTROS. La campana está mal orientada. Por eso tiene a la parte interior una cruz con pedestal. Aunque carece de referencias tanto de fecha como de autor, el tipo de letra así como la inclusión de la gran cruz del medio permiten fechar la campana hacia 1550.
Fotos	33

Toques	Golpes indeterminados con el electromazo interior. Entre otros hace un llamado "volteo simulado", porque da dos golpes seguidos y luego un silencio, olvidando que el volteo o el balanceo, para que se cumpla sus expectativas sonoras, exige necesariamente el movimiento de la campana.
Conservación, mantenimiento	La campana está fijada para que no se mueva. La palanca de volteo está "hacia afuera", probablemente porque pusieron la campana de modo que esa palanca no molestase al vidrio que hay tras ella. La campana ha sido difícil de documentar, porque la puerta de cristal solamente se abre parcialmente. El yugo de madera es tan importante y antiguo (o más) que la campana. Cubierta de excrementos de aves, que seguramente afectan su conservación y su sonido y que dificultan, en gran parte la documentación de epigrafía y decoraciones. Hay un cristal detrás de la campana, que impide que los sonidos de las campanas se junten y distribuyan dentro de la torre. Dificulta además el acceso a la campana, impide el toque manual, incluso el repique (y no digamos el volteo) y además resguarda a las aves del viento, de modo que se posan sobre la campana, ensuciándola a placer. Tiene una gran palanca así como un pequeño soporte de madera en la parte correspondiente del yugo, que ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO consideran erróneamente para el balanceo de la campana. Esta instalación es característica, en toda Castilla y en León, de campanas volteadas con una larga sogas que cuelga de la palanca y que por inercia se va enrollando en el brazo y en el pequeño soporte de madera. Al tirar la campana cambia de sentido y acelera su velocidad, de modo que se desenrolla y vuelve a enrollar la cuerda. No obstante esta técnica requiere que el campanero se encuentre a una distancia inferior de la campana, al menos un metro y medio o dos hasta siete u ocho metros del suelo. Por tanto, el nuevo suelo, que se apoya en estructuras originales de la torre, pudo ser anterior a esta técnica, ahora imposible de realizar por tantos impedimentos. El badajo interno ha sido sustituido por un electromazo interior. El mecanismo no contempla la posibilidad de volteo ni el toque manual. El electromazo cuelga de una estructura atornillada al asa badajera, de dos varillas desiguales, de modo que el mecanismo está fijado con tres de las cuatro fijaciones posibles. Probablemente, a la hora del toque, vibre en todas direcciones y produzca toques desiguales. La bola parece de acero. El electromazo pega en su punto.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana y la instalación como Bien Mueble de Interés Cultural.

Propuestas	En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse, sin contemplaciones, el vidrio que hay detrás de ésta y de las demás campanas, para que se recupere el instrumento musical global, fruto del diálogo y de la interacción sonora de todas las campanas, dentro de la torre, y cuyo sonido debe expandirse por todas las ventanas por igual. Probablemente la campana debe ser retranqueada hacia el interior, instalando los soportes a nivel del muro interno, de modo que no se impida bajo ningún concepto ni el volteo ni el balanceo de la campana. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales. El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso o incluso algo menor, para asegurar su conservación, a causa de su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.. La campana debe balancear, voltear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado izquierdo, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Debe ser dotada igualmente de una palanca de volteo en el lado derecho, para permitir el toque mediante sogas.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	13-09-2005

Nombre	Gallega mayor (6)
Localización	sala segunda de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 81 Borde 8 Altura del bronce 72 Peso aproximado (en kilos)308 kg
Fundidor	
Año fundición	1826

Descripción	Ésta podría ser una de las dos campanas "Gallegas" que cita CALVETE en su escrito. No se pudo acceder a la campana, porque el cristal dispuesto tras ella se queda frenado por la cantidad ingente de excrementos de aves. Seguimos la transcripción de ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO. En la parte superior dice "JHS MARIA Y JOSE ANO DE 1826" La primera palabra es el anagrama griego de Jesús, latinizado. Es decir, si el nombre de Jesús en griego se escribe IH?U? y el anagrama IH?, o más comúnmente IHS, al latinizarlo escribían JHS. Los tres nombres se refieren a la Sagrada Familia, habitual en las campanas del XVIII, aunque aún algunos fundidores gallegos lo siguen empleando en nuestros días. Es una invocación pudiéramos llamar "automática" u "obligada" ya que el nombre del santo (o santos) al que va dedicada va a continuación o en otro lugar del texto. No obstante, en este caso, la inscripción que acompaña en el medio pie trae otra información: "SIENDO DEAN DE ESTA STA IGLA EL DR DN JVAN CLAVDIO DENIS Y FABRIQVERO EL DR DN ROQVE PINVELA" que debieron escribir SIENDO DEÁN DE ESTA SANTA IGLESIA EL DOCTOR DON JUAN CLAUDIO DENIS Y FABRIQUERO EL DOCTOR DON ROQUE PIÑUELA. Desconocemos si existe otra información, pues se encuentra oculta por la suciedad y la inaccesibilidad.
Fotos	18
Toques	Golpes indeterminados con el electromazo interior. Entre otros hace un llamado "volteo simulado", porque da dos golpes seguidos y luego un silencio, olvidando que el volteo o el balanceo, para que se cumpla sus expectativas sonoras, exige necesariamente el movimiento de la campana.

Conservación, mantenimiento	La campana está fijada para que no se mueva. La palanca de volteo está "hacia afuera", probablemente porque pusieron la campana de modo que esa palanca no molestase al vidrio que hay tras ella. La campana ha sido difícil de documentar, porque la puerta de cristal solamente se abre parcialmente. El yugo de madera es tan importante y antiguo (o más) que la campana. Cubierta de excrementos de aves, que seguramente afectan su conservación y su sonido y que dificultan, en gran parte la documentación de epigrafía y decoraciones. Hay un cristal detrás de la campana, que impide que los sonidos de las campanas se junten y distribuyan dentro de la torre. Dificulta además el acceso a la campana, impide el toque manual, incluso el repique (y no digamos el volteo) y además resguarda a las aves del viento, de modo que se posan sobre la campana, ensuciándola a placer. Tiene una gran palanca así como un pequeño soporte de madera en la parte correspondiente del yugo, que ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO consideran erróneamente para el balanceo de la campana. Esta instalación es característica, en toda Castilla y en León, de campanas volteadas con una larga sogá que cuelga de la palanca y que por inercia se va enrollando en el brazo y en el pequeño soporte de madera. Al tirar la campana cambia de sentido y acelera su velocidad, de modo que se desenrolla y vuelve a enrollar la cuerda. No obstante esta técnica requiere que el campanero se encuentre a una distancia inferior de la campana, al menos un metro y medio o dos hasta siete u ocho metros del suelo. Por tanto, el nuevo suelo, que se apoya en estructuras originales de la torre, pudo ser anterior a esta técnica, ahora imposible de realizar por tantos impedimentos. El badajo interno ha sido sustituido por un electromazo interior. El mecanismo no contempla la posibilidad de volteo ni el toque manual. El electromazo cuelga de una estructura atornillada al asa badajera, de dos varillas desiguales, de modo que el mecanismo está fijado con tres de las cuatro fijaciones posibles. Probablemente, a la hora del toque, vibre en todas direcciones y produzca toques desiguales. La bola parece de acero. El electromazo pega en su punto.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para incluir la campana y la instalación en el Inventario General de Bienes Culturales.

Propuestas	En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse, sin contemplaciones, el vidrio que hay detrás de ésta y de las demás campanas, para que se recupere el instrumento musical global, fruto del diálogo y de la interacción sonora de todas las campanas, dentro de la torre, y cuyo sonido debe expandirse por todas las ventanas por igual. Probablemente la campana debe ser retranqueada hacia el interior, instalando los soportes a nivel del muro interno, de modo que no se impida bajo ningún concepto ni el volteo ni el balanceo de la campana. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales. El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.. La campana debe balancear, voltear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado derecho, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Debe ser dotada igualmente de una palanca de volteo en el lado izquierdo, para permitir el toque mediante sogas.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	13-09-2005

Nombre	Sermonera menor (4)
Localización	sala segunda de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 100 Borde 10 Altura del bronce 85 Peso aproximado (en kilos)579 kg
Fundidor	
Año fundición	1650ca

Descripción	Esta podría ser una de las dos campanas "Sermoneras" que cita CALVETE en su escrito. La campana, a pesar de ser accesible, ha sido casi imposible de documentar a causa de la espesa capa de excrementos que la cubre. Seguimos la transcripción de ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO, con pequeñas variaciones, aunque no es todavía una versión definitiva. Dice en la parte superior "# + # ECCE ANCILA DOMINI FIAT MICHI SECVNDVM BERBVM TVM # YMPACEN" Las palabras se escriben separadas para su mejor comprensión pero en realidad está escrito como un continuo, con las únicas separaciones de los rombos. El texto debió escribirse "ECCE ANCILLA DOMINI FIAT MIHI SECUNDUM VERBUM TUUM # IN PACEM" El primer párrafo está tomado de Lc 1,38 "Dixit autem Maria: Ecce ancilla Domini: fiat mihi secundum verbum tuum." que es la contestación de María a la salutación angélica y que suele traducirse "DIJO MARÍA: HE AQUÍ LA ESCLAVA DEL SEÑOR, HÁGASE EN MÍ SEGÚN TU PALABRA." La segunda frase forma parte de un texto más amplio: "XPISTO? REX VENIT IN PACE DEUS HOMO FACTUS EST", lo que significa CRISTO REY VINO CON LA PAZ. DIOS SE HIZO HOMBRE. Esta inscripción, usual en otros lugares como Hungría, es poco habitual en las campanas de las Catedrales en España. Aunque se trata de una campana anterior a la otra que presumimos debe ser también una de las llamadas "Sermoneras", el texto de ésta contesta a la otra por lo que sin duda formaron parte originalmente de un mismo discurso iconológico.
Fotos	33
Toques	Golpes indeterminados con el electromazo interior. Entre otros hace un llamado "volteo simulado", porque da dos golpes seguidos y luego un silencio, olvidando que el volteo, para que se cumpla sus expectativas sonoras, exige necesariamente el movimiento de la campana.

Conservación, mantenimiento	La campana tiene un espléndido yugo de madera, con restos de pintura roja o almagre, cuyo perfil original fue modificado con pequeñas molduras (que no afectan al contrapeso pero cambian la forma). Cubierta de excrementos de aves, que seguramente afectan su conservación y su sonido y que dificultan, en gran parte la documentación de epigrafía y decoraciones. Hay un cristal detrás de la campana, que impide que los sonidos de las campanas se junten y distribuyan dentro de la torre. Dificulta además el acceso a la campana, impide el toque manual, incluso el repique (y no digamos el volteo) y además resguarda a las aves del viento, de modo que se posan sobre la campana, ensuciándola a placer. (03) Palanca de volteo de madera de forma curvada, aún conserva un trozo de cuerda en el extremo y en el yugo hay una pequeña pieza de madera utilizada para pasar la cuerda por allí, que ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO consideran erróneamente para el balanceo de la campana. Esta instalación es característica, en toda Castilla y en León, de campanas volteadas con una larga sogas que cuelga de la palanca y que por inercia se va enrollando en el brazo y en el pequeño soporte de madera. Al tirar la campana cambia de sentido y acelera su velocidad, de modo que se desenrolla y vuelve a enrollar la cuerda. No obstante esta técnica requiere que el campanero se encuentre a una distancia inferior de la campana, al menos un metro y medio o dos hasta siete u ocho metros del suelo. Por tanto, el nuevo suelo, que se apoya en estructuras originales de la torre, pudo ser anterior a esta técnica, ahora imposible de realizar por tantos impedimentos. En (09) barra de hierro, fijada a la pared, utilizada para inmovilizarla y facilitar así los repiques. El badajo interno ha sido sustituido por un electromazo interior. El mecanismo no contempla la posibilidad de volteo ni el toque manual. El electromazo cuelga de una estructura atornillada al asa badajera. El electromazo, pega demasiado alto, con peligro de rotura de la campana. La bola parece ser de acero. La colocación del electromazo, en el interior de la campana, impide el toque tradicional del badajo desplazado a lo largo de la circunferencia (como lo demuestra la marca casi continua en la boca).
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana y la instalación como Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales. El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.. La campana debe balancear, voltear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado izquierdo, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Debe ser dotada igualmente de una palanca de volteo en el lado derecho, para permitir el toque mediante sogas.

Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	13-09-2005

Nombre	Sermonera mayor (3)
Localización	sala segunda de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 105 Borde 10 Altura del bronce 100 Peso aproximado (en kilos)670 kg
Fundidor	
Año fundición	1749

Descripción	Esta podría ser una de las dos campanas "Sermoneras" que cita CALVETE en su escrito. La campana, a pesar de ser accesible, ha sido casi imposible de documentar a causa de la espesa capa de excrementos que la cubre. Seguimos la transcripción de ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO, con pequeñas variaciones, aunque no es todavía una versión definitiva. Dice en la parte superior "IHS # MARÎA (cinta) Î JOSEPH # (cinta) # ANO (cinta) DE (cinta) I (cinta) 7 (cinta) 4 (cinta) 9 (cinta) " La primera palabra es el anagrama en griego del nombre de Jesús, que debieron escribir que debieron escribir "IH?" y corresponde a la abreviatura de IH?U?. El nombre de la Sagrada Familia se hace habitual en las campanas del XVIII, aunque aún algunos fundidores lo siguen empleando en nuestros días. Es una invocación pudiéramos llamar "automática" u "obligada" ya que el nombre del santo (o santos) al que va dedicada va a continuación o en otro lugar del texto. Cabe añadir que esta dedicación a uno o varios santos es también característica desde el XVII, y prácticamente desconocida en las campanas más antiguas, como queda perfectamente comprobado en las cinco campanas con epigrafía gótica de esta Catedral. Tampoco es habitual la puntuación de la letra "i" que se distingue por ello del mismo signo utilizado, sin embargo, para la numeración romana del año de fundición. En el medio a la parte exterior, hay una cruz patriarcal, con tres clavos, pedestal y cuatro a modo de velas en la parte inferior. Por debajo dice, alternando el latín y el español, y con numerosas faltas ortográficas "SAN CAIETANO ORA PRONOBIS # IOSOI # BARBARA (cinta) QVE (cinta) EN ALTO SUENA (cinta) ABEMARIA (cinta) CRAZ(al revés)IA (cinta) PLENA (cinta) " que debieron escribir "SAN CAYETANO ORA PRO NOBIS. YO SOY BARBARA QUE EN ALTO SUENA AVE MARIA GRATIA PLENA. ". "AVE MARIA GRATIA PLENA DOMINUS TECUM" es una variante del saludo angélico a María en Lc 1:28, donde escriben "AVE, GRATIA PLENA, DOMINUS TECUM" que puede traducirse como "TE SALUDO, LLENA DE GRACIA, EL SEÑOR ESTÁ CONTIGO" La inclusión del nombre de María, que en el relato evangélico figura en el versículo anterior, es habitual en estos textos. También es relativamente normal la confusión de GRACIA por GRATIA, en un momento en que las lenguas vulgares comienzan a tener más uso que el latín. "YO SOY LA VOZ QUE EN ALTO SUENA" es una expresión bastante habitual en las campanas. Sin embargo "YO SOY BÁRBARA QUE EN ALTO SUENA" es mucho más raro, y se refiere quizás al nombre de la campana. Cabe añadir finalmente que la campana emplea dos signos diferentes de separación: un rombo, bastante habitual, y a veces aquello que hemos descrito como "cinta" que corresponde ciertamente a un trozo de cenefa y cortado más o menos largo entre letras o entre palabras, probablemente para rellenar un espacio demasiado vacío.
Fotos	50
Toques	Golpes indeterminados con el electromazo interior. Entre otros hace un llamado "volteo simulado", porque da dos golpes seguidos y luego un silencio, olvidando que el volteo o el balanceo, para que se cumpla sus expectativas sonoras, exige necesariamente el movimiento de la campana.

Conservación, mantenimiento	El yugo de madera es tan importante y antiguo (o más) que la campana. Cubierta de excrementos de aves, que seguramente afectan su conservación y su sonido y que dificultan, en gran parte la documentación de epigrafía y decoraciones. Hay un cristal detrás de la campana, que impide que los sonidos de las campanas se junten y distribuyan dentro de la torre. Dificulta además el acceso a la campana, impide el toque manual, incluso el repique (y no digamos el volteo) y además resguarda a las aves del viento, de modo que se posan sobre la campana, ensuciándola a placer. Tiene una gran palanca así como un pequeño soporte de madera en la parte correspondiente del yugo, que ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO consideran erróneamente para el balanceo de la campana. Esta instalación es característica, en toda Castilla y en León, de campanas volteadas con una larga sogas que cuelga de la palanca y que por inercia se va enrollando en el brazo y en el pequeño soporte de madera. Al tirar la campana cambia de sentido y acelera su velocidad, de modo que se desenrolla y vuelve a enrollar la cuerda. No obstante esta técnica requiere que el campanero se encuentre a una distancia inferior de la campana, al menos un metro y medio o dos hasta siete u ocho metros del suelo. Por tanto, el nuevo suelo, que se apoya en estructuras originales de la torre, pudo ser anterior a esta técnica, ahora imposible de realizar por tantos impedimentos. El badajo interno ha sido sustituido por un electromazo interior. El mecanismo no contempla la posibilidad de volteo ni el toque manual. El electromazo cuelga de una estructura atornillada al asa badajera, de dos varillas desiguales, de modo que el mecanismo está fijado con tres de las cuatro fijaciones posibles. Probablemente, a la hora del toque, vibre en todas direcciones y produzca toques desiguales. La bola parece de acero. El electromazo pega en su punto.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana y la instalación como Bien Mueble de Interés Cultural.

Propuestas	En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse, sin contemplaciones, el vidrio que hay detrás de ésta y de las demás campanas, para que se recupere el instrumento musical global, fruto del diálogo y de la interacción sonora de todas las campanas, dentro de la torre, y cuyo sonido debe expandirse por todas las ventanas por igual. Probablemente la campana debe ser retranqueada hacia el interior, instalando los soportes a nivel del muro interno, de modo que no se impida bajo ningún concepto ni el volteo ni el balanceo de la campana. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales. El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso o incluso algo menor, para asegurar su conservación, a causa de su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.. La campana debe balancear, voltear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado derecho, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Debe ser dotada igualmente de una palanca de volteo en el lado izquierdo, para permitir el toque mediante sogas.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	13-09-2005

Nombre	Cimbalillo menor (7)
Localización	sala tercera de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 66 Borde 8 Altura del bronce 62 Peso aproximado (en kilos)166 kg
Fundidor	
Año fundición	1550ca

Descripción	Éste podría ser uno de los dos "Cimbalillos" que cita CALVETE en su escrito. La campana no ha podido ser documentada, porque la ventana de acceso está sellada y no se puede abrir de manera aparente. Por otra parte las fotografías realizadas a través de la rejilla de madera tampoco sirven de gran cosa a causa de la espesa capa de excrementos que cubre la campana. Según ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO que tuvieron acceso a la campana dice combinando el griego y el latín " + # ihs # auemaria # gracia # ple # na " La primera palabra es el anagrama de Jesús en griego, que corresponde a la abreviatura de IH?U?. La segunda parte es una variante del saludo angélico a María en Lc 1:28, donde escriben "AVE, GRATIA PLENA, DOMINUS TECUM" que puede traducirse como "TE SALUDO, LLENA DE GRACIA, EL SEÑOR ESTÁ CONTIGO" La inclusión del nombre de María, que en el relato evangélico figura en el versículo anterior, es habitual en estos textos. La existencia de una cruz en una campana con epigrafía gótica permite datarla hacia 1550.
Fotos	9
Toques	Golpes indeterminados con el electromazo interior. Entre otros hace un llamado "volteo simulado", porque da dos golpes seguidos y luego un silencio, olvidando que el volteo o el balanceo, para que se cumpla sus expectativas sonoras, exige necesariamente el movimiento de la campana.
Conservación, mantenimiento	Electromazo interior con bola de acero. La existencia de una rejilla de madera tras la campana permite que su sonido penetre en la torre. Sin embargo impide tanto su movimiento como su acceso, bien para documentar, para conservar o sencillamente para tocarla. Cubierta de excrementos de aves, que seguramente afectan su conservación y su sonido y que dificultan, en gran parte la documentación de epigrafía y decoraciones. Dotada de electromazo interior que sustituye el badajo, e impide todo movimiento o cualquier toque manual.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana como Bien Mueble de Interés Cultural.

Propuestas	En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse la rejilla de madera ubicada tras la campana. Probablemente la campana debe ser retranqueada hacia el interior, instalando los soportes a nivel del muro interno, de modo que no se impida bajo ningún concepto ni el volteo ni el balanceo de la campana. Debe instalarse con yugo de madera, de características similares a los existentes, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar (palanca de hierro en el brazo, prolongación de madera en el yugo). La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse, sin contemplaciones, el vidrio que hay detrás de ésta y de las demás campanas, para que se recupere el instrumento musical global, fruto del diálogo y de la interacción sonora de todas las campanas, dentro de la torre, y cuyo sonido debe expandirse por todas las ventanas por igual. Probablemente la campana debe ser retranqueada hacia el interior, instalando los soportes a nivel del muro interno, de modo que no se impida bajo ningún concepto ni el volteo ni el balanceo de la campana. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales. El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso o incluso algo menor, para asegurar su conservación, a causa de su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.. La campana debe balancear, voltear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado derecho, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Debe ser dotada igualmente de una palanca de volteo en el lado izquierdo, para permitir el toque mediante sogas.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	13-09-2005

Nombre	María (8)
Localización	sala tercera de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 66 Borde 8 Altura del bronce 62 Peso aproximado (en kilos)166 kg
Fundidor	BARCIA, MARTÍN DE
Año fundición	1650ca

Descripción	Ésta podría ser la campana "María" que cita CALVETE en su escrito. No obstante su inscripción estaría más relacionada con la Santa Cruz y la protección contra tormentas. La campana no ha podido ser documentada, porque la ventana de acceso está sellada y no se puede abrir de manera aparente. Por otra parte las fotografías realizadas a través de la rejilla de madera tampoco sirven de gran cosa a causa de la espesa capa de excrementos que cubre la campana. Según ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO que tuvieron acceso a la campana dice en la parte superior, entre otras cosas "NO... S... MA..." En el medio hay una cruz con pedestal hacia adentro, lo que denota una mala orientación de la campana, mientras que hacia afuera pondría la marca de fábrica "MARTIN DE BAR / CIA ME FECIT" es decir MARTÍN DE BARCA ME HIZO. Por debajo estaría una típica inscripción para la protección, con una primera parte en latín y una segunda en español: "ECCE # LIGNVM # CRVCYS # FVGITE # PARTES # ADVERSA # MANDOLA # ACER # D # PEDRO # DEL VALLE CANONIGO DE ESTA # S # IGLESIA" La primera parte suele escribirse "ECCE CRUCEM DOMINI. FUGITE PARTES ADVERSAS." Puede traducirse como ESTA ES LA CRUZ DEL SEÑOR, HUID LOS ENEMIGOS. Es la antífona de laudes de la Exaltación de la Santísima Cruz, y también se utiliza en el responsorio de la Invención de la Santísima Cruz. La segunda parte debió escribirse como LA MANDÓ HACER DON PEDRO DEL VALLE CANÓNIGO DE ESTA SANTA IGLESIA.
Fotos	2
Toques	Golpes indeterminados con el electromazo interior. Entre otros hace un llamado "volteo simulado", porque da dos golpes seguidos y luego un silencio, olvidando que el volteo o el balanceo, para que se cumpla sus expectativas sonoras, exige necesariamente el movimiento de la campana.
Conservación, mantenimiento	Electromazo interior con bola de acero. La existencia de una rejilla de madera tras la campana permite que su sonido penetre en la torre. Sin embargo impide tanto su movimiento como su acceso, bien para documentar, para conservar o sencillamente para tocarla. Cubierta de excrementos de aves, que seguramente afectan su conservación y su sonido y que dificultan, en gran parte la documentación de epigrafía y decoraciones. Dotada de electromazo interior que sustituye el badajo, e impide todo movimiento o cualquier toque manual.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana como Bien Mueble de Interés Cultural.

Propuestas	En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse la rejilla de madera ubicada tras la campana. Probablemente la campana debe ser retranqueada hacia el interior, instalando los soportes a nivel del muro interno, de modo que no se impida bajo ningún concepto ni el volteo ni el balanceo de la campana. Debe instalarse con yugo de madera, de características similares a los existentes, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar (palanca de hierro en el brazo, prolongación de madera en el yugo). La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse, sin contemplaciones, el vidrio que hay detrás de ésta y de las demás campanas, para que se recupere el instrumento musical global, fruto del diálogo y de la interacción sonora de todas las campanas, dentro de la torre, y cuyo sonido debe expandirse por todas las ventanas por igual. Probablemente la campana debe ser retranqueada hacia el interior, instalando los soportes a nivel del muro interno, de modo que no se impida bajo ningún concepto ni el volteo ni el balanceo de la campana. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales. El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso o incluso algo menor, para asegurar su conservación, debido a su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.. La campana debe balancear, voltear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado derecho, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Debe ser dotada igualmente de una palanca de volteo en el lado izquierdo, para permitir el toque mediante sogas.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	13-09-2005

Nombre	Cimbalillo mayor (9)
Localización	sala tercera de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 66 Borde 8 Altura del bronce 62 Peso aproximado (en kilos)166 kg
Fundidor	
Año fundición	1632

Descripción	Éste podría ser uno de los dos "Cimbalillos" que cita CALVETE en su escrito. La campana no ha podido ser documentada, porque la ventana de acceso está sellada y no se puede abrir de manera aparente. Por otra parte las fotografías realizadas a través de la rejilla de madera tampoco sirven de gran cosa a causa de la espesa capa de excrementos que cubre la campana. Según ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO que tuvieron acceso a la campana dice "IHS # + LOADO SEA # IHS # XPO Y MARIA # ANO DE M DC # XXXII # " Tiene en el medio una cruz. La campana tiene una inscripción muy poco usual, aunque similar a la que denominamos "de los cuartos mayor", lo que podría indicar una refundición. La expresión utiliza dos anagramas griegos: "ihs" corresponde a la abreviatura de IH?U? mientras que "xpo" es el anagrama de XPISTO?. Por tanto se puede interpretar toda la inscripción como JESÚS. LOADO SEA JESUCRISTO Y MARÍA. AÑO DE 1632
Fotos	11
Toques	Golpes indeterminados con el electromazo interior. Entre otros hace un llamado "volteo simulado", porque da dos golpes seguidos y luego un silencio, olvidando que el volteo o el balanceo, para que se cumpla sus expectativas sonoras, exige necesariamente el movimiento de la campana.
Conservación, mantenimiento	La existencia de una rejilla de madera tras la campana permite que su sonido penetre en la torre. Sin embargo impide tanto su movimiento como su acceso, bien para documentar, para conservar o sencillamente para tocarla. Cubierta de excrementos de aves, que seguramente afectan su conservación y su sonido y que dificultan, en gran parte la documentación de epigrafía y decoraciones. Campana mal orientada (cruz hacia adentro). La cadena ha sido quitada de la rueda dentada y puesto una madera para impedir el movimiento. El badajo interno ha sido sustituido por un electromazo interior. El mecanismo no contempla la posibilidad de volteo ni el toque manual. El electromazo pega demasiado alto, con peligro inminente de rotura de la campana.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana como Bien Mueble de Interés Cultural.

Propuestas	En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse la rejilla de madera ubicada tras la campana. Probablemente la campana debe ser retranqueada hacia el interior, instalando los soportes a nivel del muro interno, de modo que no se impida bajo ningún concepto ni el volteo ni el balanceo de la campana. Debe instalarse con yugo de madera, de características similares a los existentes, especialmente las que determinan su forma tradicional de tocar (palanca de hierro en el brazo, prolongación de madera en el yugo). La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse, sin contemplaciones, el vidrio que hay detrás de ésta y de las demás campanas, para que se recupere el instrumento musical global, fruto del diálogo y de la interacción sonora de todas las campanas, dentro de la torre, y cuyo sonido debe expandirse por todas las ventanas por igual. Probablemente la campana debe ser retranqueada hacia el interior, instalando los soportes a nivel del muro interno, de modo que no se impida bajo ningún concepto ni el volteo ni el balanceo de la campana. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser restaurado, conservando en la medida de lo posible todas las partes originales incluidos los herrajes, sustituyendo los cojinetes por rodamientos autocentrados, así como aquellos elementos que exija la seguridad. No obstante las partes sustituidas serán iguales a las originales. El badajo será de las mismas características que el actual, incluido tamaño de la bola y peso o incluso algo menor, para asegurar su conservación, a causa de su antigüedad. El badajo deberá ser dotado de cables de seguridad, para evitar su caída en casos de rotura, fijado de manera que no golpee al quebrarse, y que los cables tampoco dañen el bronce. De ninguna manera se unirá a la badajera mediante una articulación rígida, ya que éstas arrancan la anilla interior. La articulación deberá ser lo suficientemente elástica de manera que el badajo no rebote.. La campana debe balancear, voltear y repicar. Debe ser dotada de un motor de impulsos y de un electromazo, ubicados al lado derecho, para reproducir los toques originales y no impedir los posibles toques manuales. Debe ser dotada igualmente de una palanca de volteo en el lado izquierdo, para permitir el toque mediante sogas.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	13-09-2005

Nombre	Cuartos menor (10)
Localización	sala tercera de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 71 Borde 7,5 Altura del bronce 65 Peso aproximado (en kilos)207 kg
Fundidor	
Año fundición	1550ca

Descripción	La campana no ha podido ser documentada, porque la ventana de acceso está sellada y no se puede abrir de manera aparente. Por otra parte las fotografías realizadas a través de la rejilla de madera tampoco sirven de gran cosa a causa de la espesa capa de excrementos que cubre la campana. Según ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO que tuvieron acceso a la campana dice "aue maria # gratia # plena # dominus tecum". La primera expresión es una variante del saludo angélico a María en Lc 1:28, donde escriben "AVE, GRATIA PLENA, DOMINUS TECUM" que puede traducirse como "TE SALUDO, LLENA DE GRACIA, EL SEÑOR ESTÁ CONTIGO" La inclusión del nombre de María, que en el relato evangélico figura en el versículo anterior, es habitual en estos textos. La existencia de una cruz en una campana con epigrafía gótica permite datarla hacia 1550.
Fotos	8
Toques	No toca.
Conservación, mantenimiento	Cubierta de excrementos de aves, que seguramente afectan su conservación. Carece de mecanismos manuales o automáticos para el toque. Inaccesible.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana como Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse la rejilla de madera que hay detrás de ésta y de las demás campanas, para que se recupere el instrumento musical global, fruto del diálogo y de la interacción sonora de todas las campanas, dentro de la torre, y cuyo sonido debe expandirse por todas las ventanas por igual. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser repuesto, es decir una viga de madera convenientemente calculada y protegida, que aisle la campana de toda la estructura metálica que la rodea y que modifica radicalmente su sonoridad. Este yugo, de madera, se pintará de rojo, como el resto de elementos restaurados o repuestos. El toque debe realizarse única y exclusivamente mediante el mazo exterior, que puede ser actuado mediante medios electromecánicos, pero percutiendo siempre por gravedad, y quedando separado de la campana tras el toque. En ningún caso debe ser dotada de electromazo externo. Tampoco debe utilizarse para otro toque que no sean los cuartos, preferentemente de día y de noche.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	13-09-2005

Nombre	Cuartos mayor (11)
Localización	sala tercera de campanas
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 72 Borde 8 Altura del bronce 66 Peso aproximado (en kilos)216 kg
Fundidor	
Año fundición	1550ca

Descripción	La campana no ha podido ser documentada, porque la ventana de acceso está sellada y no se puede abrir de manera aparente. Por otra parte las fotografías realizadas a través de la rejilla de madera tampoco sirven de gran cosa a causa de la espesa capa de excrementos que cubre la campana. Según ALONSO PONGA y SÁNCHEZ DEL BARRIO que tuvieron acceso a la campana dice "ave maria gratia plena # loado sea # # ihs # xpo". Así como la primera expresión es una variante del saludo angélico a María en Lc 1:28, donde escriben "AVE, GRATIA PLENA, DOMINUS TECUM" que puede traducirse como "TE SALUDO, LLENA DE GRACIA, EL SEÑOR ESTÁ CONTIGO" La inclusión del nombre de María, que en el relato evangélico figura en el versículo anterior, es habitual en estos textos. La segunda expresión, que utiliza dos anagramas griegos, es menos frecuente. "ihs" corresponde a la abreviatura de IH?U? mientras que "xpo" es el anagrama de XPISTO?. Por tanto se puede interpretar como LOADO SEA JESUCRISTO. La existencia de una cruz en una campana con epigrafía gótica permite datarla hacia 1550.
Fotos	7
Toques	No toca.
Conservación, mantenimiento	Cubierta de excrementos de aves, que seguramente afectan su conservación. Carece de mecanismos manuales o automáticos para el toque. La campana está mal orientada, de manera que la cruz está hacia el interior Inaccesible.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante debería incoarse expediente para declarar la campana como Bien Mueble de Interés Cultural.
Propuestas	En primer lugar debe reubicarse de modo que quede tras una fina malla de acero, transparente a la vista y al sonido, y resistente a la intemperie y a las aves, de modo que quede protegida de la suciedad producida por éstas. Además, debe eliminarse la rejilla de madera que hay detrás de ésta y de las demás campanas, para que se recupere el instrumento musical global, fruto del diálogo y de la interacción sonora de todas las campanas, dentro de la torre, y cuyo sonido debe expandirse por todas las ventanas por igual. La campana debe ser limpiada, por dentro y por fuera, para recuperar la sonoridad original. El yugo de madera debe ser repuesto, es decir una viga de madera convenientemente calculada y protegida, que aísle la campana de toda la estructura metálica que la rodea y que modifica radicalmente su sonoridad. Este yugo, de madera, se pintará de rojo, como el resto de elementos restaurados o repuestos. El toque debe realizarse única y exclusivamente mediante el mazo exterior, que puede ser actuado mediante medios electromecánicos, pero percutiendo siempre por gravedad, y quedando separado de la campana tras el toque. En ningún caso debe ser dotada de electromazo externo. Tampoco debe utilizarse para otro toque que no sean los cuartos, preferentemente de día y de noche.
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	13-09-2005

Nombre	Campana de Señales (0)
Localización	Terraza

Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 55 Borde 5 Altura del bronce 65 Peso aproximado (en kilos)96 kg
Fundidor	
Año fundición	1525ca
Descripción	La campana tiene una breve inscripción en español y griego y en mayúscula gótica: " + LOA ? DOSEA ? XOP ? " que debieron escribir " + LOADO SEA XPO", es decir ALABADO SEA CRISTO. Tiene en el medio una gran cruz de calvario, lo que permite datarla, a pesar del tardío uso de la mayúscula gótica, hacia 1525 (pues las grandes cruces no aparecen con anterioridad).
Fotos	25
Toques	
Conservación, mantenimiento	Buena conservación, por debajo de un pequeño dosel con tejado que conserva de la suciedad y del agua de la lluvia. La campana tiene un muelle en el badajo que retrocede para no quedar enganchado al bronce.
Protección	
Propuestas	
Autores de la documentación	OSORIO HUERGA, Cristian; SÁIZ VIRUMBRALES, Juan Luis;SÁNCHEZ RIVERA, José Ignacio; SANZ PLATERO, Daniel
Fecha	05-11-2018

Información completa: [Catedral de El Salvador - \(CASTILLA Y LEÓN\)](#)

PDF (29-08-2026)